

DD prot. n°.....del//..../2020
 Repertorio n°.....- 2020

Oggetto: Avviso pubblico di selezione per il conferimento di n°1 **incarico di collaborazione** per attività di supporto alla ricerca

(Allegati n°1)

IL DIRETTORE

- VISTO** l'art.7 comma 6 del D.L. 165/01 con cui è stato disposto che per il conferimento di incarichi di collaborazione si deve provvedere tramite procedura comparativa stabilita da un apposito regolamento;
- VISTA** la Circolare del Dipartimento della Funzione Pubblica n. 5/2006 del 21/12/2006 avente ad oggetto le linee di indirizzo in materia di affidamento di incarichi esterni;
- VISTO** l'art. 41 della Legge di Stabilità 2017, con cui è stato disposto che gli atti e i contratti stipulati dalle Università statali non sono più soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità ed in particolare l'art. 92 che disciplina i contratti per prestazione d'opera e a determinato per attività non rientranti nelle mansioni e competenze del personale in servizio nell'ambito dell'Università;
- VISTA** la richiesta del prof Armando CARTENI' del 15/04/2020, Responsabile Scientifico della convenzione di ricerca con il Dipartimento di Agraria dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II", relativa all'indizione di una procedura di selezione per **titoli e colloquio** per il conferimento di un **incarico di collaborazione** per attività di supporto alla ricerca di cui sopra;
- VISTA** la Delibera della Giunta di Dipartimento n°21 del 22/04/2020 con la quale è stata autorizzata l'indizione della procedura comparativa per il conferimento del suddetto incarico;
- PRESO ATTO** che nella delibera di cui sopra è evidenziata la natura altamente qualificata e temporanea della prestazione;
- CONSIDERATO** che l'**incarico** in oggetto non può essere svolto dal personale del Dipartimento per l'impossibilità di distrarre il personale già in servizio dall'assolvimento delle attività e delle funzioni a cui già è preposto;

DECRETA

Per i motivi di cui alle premesse:

E' indetta la procedura comparativa per **titoli e colloquio** volta ad accertare la disponibilità all'interno dell'Ateneo di n°1 unità di personale per lo svolgimento dell'attività di "**Revisione inglese e traduzione da italiano ad inglese di articoli e report tecnico-scientifici su ematiche inerenti la pianificazione e progettazione dei sistemi di trasporto**" e, **qualora tale verifica dia esito negativo**, volta a individuare n°1 soggetto esterno per il conferimento di n°1 **incarico di collaborazione** per attività di supporto alla ricerca, per lo svolgimento delle medesime attività presso il Dipartimento di Ingegneria dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" - responsabile scientifico prof Armando CARTENI'

IL DIRETTORE
(Prof. Furio CASCETTA)

Documento firmato digitalmente ai sensi - D.Lgs 82/2005 e s.m.i.

BANDO SCADUTO

**AVVISO PER L’AFFIDAMENTO
DI N° 01 INCARICO DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITA’
DI SUPPORTO ALLA RICERCA**

ART. 1

OGGETTO DELLA SELEZIONE E CONTENUTO DELLA PRESTAZIONE

La procedura comparativa di valutazione per **titoli e colloquio** è diretta al conferimento, mediante la stipula di un contratto di diritto privato, di n°1 **incarico di collaborazione** per attività di supporto alla ricerca consistente in: **“Revisione inglese e traduzione da italiano ad inglese di articoli e report tecnico-scientifici su tematiche inerenti la pianificazione e progettazione dei sistemi di trasporto”**, su convenzione di ricerca con il Dipartimento di Agraria dell’Università degli Studi di Napoli “Federico II”.

ART. 2

MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA PRESTAZIONE

Le attività previste in contratto saranno espletate dal soggetto selezionato in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, né di orario e in via non esclusiva, con modalità di esecuzione non organizzate dal Dipartimento con riferimento ai tempi ed ai luoghi di lavoro.

ART. 3

REQUISITI PER L’AMMISSIONE ALLA SELEZIONE E TITOLI VALUTABILI

I requisiti di ammissione sono:

- Cittadini di nazionalità italiana ed i cittadini stranieri (UE ed extra UE), quest’ultimi congiuntamente al godimento dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza;
- Idoneità fisica all’attività;
- Non aver riportato condanne penali;
- Essere madrelingua;

Requisiti culturali e professionali:

- Laurea magistrale conseguita ai sensi del D.M. 509/1999, D.M. 270/2004 o diploma di laurea conseguito ai sensi del precedente ordinamento, o titolo di studio conseguito all’estero (l’equipollenza sarà stabilita dalla Commissione esaminatrice) e altri titoli attestanti le competenze di traduttore e interprete;
- Comprovata esperienza in attività di revisione di testi tecnico-scientifici in inglese (editing/cross-check) da un punto di vista sintattico, grammaticale, terminologico e stilistico, nonché di traduzione testi da italiano ad inglese di articoli, libri e report tecnico-scientifici nell’ambito di collaborazioni con Dipartimenti universitari e centri di ricerca;
- Comprovata esperienza in revisione di articoli, libri, report tecnico-scientifici su specifiche tematiche inerenti l’ingegneria dei trasporti;

Sono considerati valutabili, altresì, i seguenti titoli:

- Titoli e attestati con riferimento ad attività di traduzione da italiano ad inglese e revisione documenti in inglese con particolare riferimento al settore dei trasporti;
- Adeguatezza del curriculum **redatto obbligatoriamente in formato europeo**

I titoli prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di selezione per la presentazione delle domande.

ART. 4 DURATA DEL CONTRATTO

L'**incarico di collaborazione** per attività di supporto alla ricerca avrà la durata di **6 (sei) mesi**, EVENTUALMENTE PROROGABILE, decorrente dalla stipula del relativo contratto.

ART. 5 IMPORTO DEL CONTRATTO

Per lo svolgimento della prestazione è previsto un corrispettivo di **€ 5.000,00 (euro cinquemila/00)** al lordo degli oneri sia a carico del prestatore d'opera che dell'Ente.

La liquidazione del compenso avverrà in **2 rate trimestrali posticipate** dietro presentazione di regolare documento contabile, **e la conclusiva**, a scadenza del contratto medesimo, dietro presentazione di relazione sulla attività svolta e di attestazione di regolare svolgimento delle attività da parte del Responsabile Scientifico del Fondo di spesa.

ART. 6 MODALITÀ DI SELEZIONE E CRITERI DI VALUTAZIONE

L'assegnazione dell'**incarico** avviene a seguito di esame comparativo dei **titoli e del colloquio** secondo criteri predeterminati dalla Commissione, miranti ad accertare la maggiore coerenza dei titoli stessi e del curriculum con le caratteristiche richieste, tenuto conto della natura altamente qualificata della prestazione.

La Commissione giudicatrice prima della valutazione dei titoli indicherà i sotto criteri relativi ai punteggi massimi fissati, con i quali procederà alla loro valutazione, ai fini di accertare la maggiore coerenza della preparazione personale rispetto alle caratteristiche richieste, tenuto conto della natura altamente qualificata della prestazione.

La commissione esaminatrice disporrà di **100 punti**, così ripartiti:

a) Valutazione titoli	Fino a 80 punti
Laurea magistrale conseguita ai sensi del D.M. 509/1999, D.M. 270/2004 o diploma di laurea conseguito ai sensi del precedente ordinamento, o titolo di studio conseguito all'estero (l'equipollenza sarà stabilita dalla Commissione)	Fino a 10 punti

esaminatrice) e altri titoli attestanti le competenze di traduttore e interprete	
Comprovata esperienza in attività di revisione di testi tecnico-scientifici in inglese (editing/cross-check) da un punto di vista sintattico, grammaticale, terminologico e stilistico, nonché di traduzione testi da italiano ad inglese di articoli, libri e report tecnico-scientifici, nell'ambito di collaborazioni con Dipartimenti universitari e centri di ricerca	Fino a 20 punti
Comprovata esperienza in revisione di articoli, libri, report tecnico-scientifici su specifiche tematiche inerenti l'ingegneria dei trasporti	Fino a 30 punti
Titoli e attestati con riferimento ad attività di traduzione da italiano ad inglese e revisione documenti in inglese con particolare riferimento al settore dei trasporti	Fino a 20 punti

La valutazione dei titoli – che avviene secondo criteri predeterminati dalla Commissione – mira ad accertare la maggiore coerenza dei titoli stessi con le caratteristiche richieste, tenuto conto dell'oggetto del Contratto, ed è effettuata e resa nota ai candidati prima dello svolgimento del colloquio.

Saranno ammessi al colloquio coloro che avranno ottenuto un punteggio risultante dalla prequalificazione dei titoli di almeno **50/80**.

b) Colloquio	Fino a 20 punti
---------------------	------------------------

Tale colloquio verterà sulle seguenti tematiche riguardanti:

- **Traduzione da italiano ad inglese di un testo riguardante tematiche tecnico-scientifico di pianificazione e progettazione dei sistemi di trasporto;**
- **Traduzione da italiano ad inglese di termini tecnico-scientifici riguardanti tematiche afferenti al settore scientifico disciplinare ICAR-05 trasporti;**

In caso di partecipazione alla selezione di candidati stranieri o residenti all'estero sarà possibile sostenere il colloquio via Skype o Microsoft Teams.

Il colloquio si intende superato con la votazione di almeno **10/20**

La graduatoria finale terrà conto del punteggio risultante dalla valutazione dei titoli e del colloquio. Il candidato, per ottenere l'idoneità, deve conseguire un punteggio complessivo non inferiore a **60/100** dei punti disponibili.

La valutazione comparativa dei titoli e del curriculum si svolgerà il giorno **25/05/2020** alle **ore 12:00** in via telematica o presso il Dipartimento di Ingegneria con sede in Via

Roma n. 29, Aversa (CE), in seguito alla valutazione dei titoli si svolgerà il colloquio in modalità telematica colloquio tramite Skype o Microsoft Teams.

La mancata presentazione comporterà l'automatica esclusione dalla procedura di selezione.

A parità di votazione totale precede il candidato più giovane di età.

Al termine verrà resa nota la graduatoria finale contenuta nel Decreto di Approvazione Atti mediante affissione all'albo del Dipartimento e pubblicazioni sul sito internet del Dipartimento www.ingegneria.unicampania.it alla voce "Bandi e gare" e sul sito internet dell'Ateneo www.pubblicazioni.unicampania.it.

Tali pubblicazioni hanno valore di notifica a tutti gli effetti.

ART. 7 DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo nonché di conoscenza e di accettazione delle norme vigenti.

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA PER L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DI N°1 UNITA' DI PERSONALE

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo, in servizio con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che dichiari di essere disponibile a svolgere l'attività di cui sopra in assegnazione temporanea per il periodo con durata di **6 (sei) mesi**, EVENTUALMENTE PROROGABILE, in una struttura diversa da quella di appartenenza, e precisamente presso il Dipartimento di Ingegneria, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze sopra elencate.

La domanda, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato presente avviso, **vistata, a pena esclusione, dal Responsabile della Struttura di appartenenza,** dovrà pervenire **entro le ore 12:00 del giorno 20/05/2020,** a pena di esclusione dalla selezione:

- in busta chiusa tramite il servizio postale o servizio sostitutivo al seguente indirizzo:

**Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli"
Dipartimento di Ingegneria
Via Roma, 29 – 81031 Aversa (CE)**

- in busta chiusa direttamente all'Ufficio di Segreteria Amministrativa del Dipartimento. L'ufficio è aperto al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 9:30 alle 12:00 e dalle ore 14:00 alle 15:00.

- tramite PEC all'indirizzo dip.ingegneria@pec.unicampania.it, riportando nel corpo del messaggio la dicitura di seguito riportata e allegando la documentazione richiesta in formato .zip.

Sulla busta dovranno essere riportate con scrittura in stampatello, a pena di esclusione dalla selezione:

- Cognome, nome ed indirizzo del candidato;
- la seguente dicitura: **Avviso Pubblico incarico di collaborazione in "Revisione inglese e traduzione da italiano ad inglese di articoli e report tecnico-scientifici su ematiche inerenti la pianificazione e progettazione dei sistemi di trasporto", (referente prof. Armando CARTENI')**.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI ESTERNI, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI N°1 CONTRATTO DI PRESTAZIONE OCCASIONALE (OVVERO DI ALTRA TIPOLOGIA DI LAVORO AUTONOMO).

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, da redigere su carta semplice, redatta in conformità dell'allegato "A" seguendo lo schema allegato presente avviso, debitamente sottoscritta e corredata dalla documentazione richiesta in formato cartaceo o su supporto informatico, dovrà pervenire entro le ore 12:00 del giorno 20/05/2020, a pena di esclusione dalla selezione:

- in busta chiusa tramite il servizio postale o servizio sostitutivo al seguente indirizzo:

**Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli"
Dipartimento di Ingegneria
Via Roma, 29 – 81031 Aversa (CE)**

- in busta chiusa direttamente all'Ufficio di Segreteria Amministrativa del Dipartimento. L'ufficio è aperto al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 9:30 alle 12:00 e dalle ore 14:00 alle 15:00.
- tramite PEC all'indirizzo dip.ingegneria@pec.unicampania.it, riportando nel corpo del messaggio la dicitura di seguito riportata e allegando la documentazione richiesta in formato .zip.

Sulla busta dovranno essere riportate con scrittura in stampatello, a pena di esclusione dalla selezione:

- Cognome, nome ed indirizzo del candidato;
- la seguente dicitura: **Avviso Pubblico incarico di collaborazione in "Revisione inglese e traduzione da italiano ad inglese di articoli e report tecnico-scientifici su ematiche inerenti la pianificazione e progettazione dei sistemi di trasporto", (referente prof Armando CARTENI')**.

Per le domande inviate con raccomandata a/r non farà fede il timbro postale ma esclusivamente la data nonché l'ora di ricevimento della domanda presso la Segreteria del Dipartimento.

L'Amministrazione declina ogni responsabilità per la dispersione delle domande di partecipazione nonché comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento

dell'indirizzo indicato nella domanda, e non risponde altresì per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore.

ART. 8 CONTENUTO DELLE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Nella domanda, il candidato è tenuto a dichiarare sotto la propria responsabilità (ai sensi dell'art. 1 del D.P.R. n. 403/93):

- a) Cognome e Nome;
- b) Data e luogo di nascita;
- c) Cittadinanza;
- d) Titolo di studio;
- e) Di non essere interdetto dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato;
- f) Di essere fisicamente idoneo all'attività da svolgere;
- g) Di non aver riportato condanne penali;

dalla domanda dovrà inoltre risultare la residenza (via, numeri civico, città, c.a.p., provincia e numero telefonico) ai fini di ogni eventuale comunicazione.

A pena di esclusione dalla selezione alla domanda dovranno essere allegati:

- Copia del documento di riconoscimento debitamente controfirmato;
- Copia del tesserino di codice fiscale;
- Curriculum vitae **obbligatoriamente in formato europeo**, debitamente sottoscritto;
- Copia dei titoli ritenuti utili ai fini della valutazione.

Inoltre ove l'incarico fosse conferito a dipendente di Pubblica Amministrazione, il contratto non potrà essere stipulato se non in presenza del nullaosta dell'Amministrazione di Appartenenza.

Nella domanda, debitamente sottoscritta, **a pena di esclusione dalla selezione**, il candidato può autocertificare (ai sensi dell'art. 1 del D.P.R. n. 403/93) il possesso dei requisiti per la partecipazione alla selezione (resta ferma la disposizione di cui all'art. 26 della legge n. 15/69 in caso di dichiarazione mendace) ed il consenso al trattamento dei dati personali (ai sensi dell'art. 10, comma 1, della D. Lgs. n.196/03 i dati personali saranno raccolti dal Dipartimento di Ingegneria unicamente per le finalità del concorso e saranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa succitata e degli obblighi della riservatezza) e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili.

Il Dipartimento, in ogni fase della procedura, si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni, o di atti di notorietà rese dai candidati ai sensi del DPR n. 445/2000 e successive modificazioni. A tal fine il candidato è tenuto ad indicare tutte le informazioni necessarie alla verifica.

Il Dipartimento, in regime di autotutela amministrativa, si riserva:

- a) la facoltà di non affidare l'incarico o di affidarlo anche in presenza di una sola candidatura;
- b) di adeguare il regime giuridico, fiscale, previdenziale ed assicurativo del prestatore alle successive disposizioni del Collegato alla Legge Finanziaria del 2010.

Alla domanda (**Allegato A**) ciascun candidato dovrà allegare il curriculum vitae, **debitamente firmato ed in formato europeo**, fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità, fotocopia del codice fiscale o tessera sanitaria, nonché i documenti attestanti le esperienze e le attività svolte attinenti alle tematiche di cui all'art. 3 del presente bando di selezione e/o le dichiarazioni sostitutive di certificazione (**Allegato B**) e di atto di notorietà (**Allegato C**) relative ai titoli presentati.

Le dichiarazioni di cui al curriculum vitae, si intendono rese in sostituzione delle normali certificazioni, ai sensi della vigente normativa in materia di autocertificazione (D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni).

L'Amministrazione, in ogni fase della procedura, si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni. A tal fine il candidato è tenuto ad indicare tutte le informazioni necessarie alla verifica.

Le dichiarazioni mendaci e la falsità in atti comportano responsabilità penale ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, nonché le conseguenze di cui all'art. 75 del D.P.R. n. 445/2000 (decadenza dai benefici eventualmente prodotti dal provvedimento emanato sulla base di una dichiarazione non veritiera).

Qualora il Dipartimento rilevi dichiarazioni non veritiere dispone, salvo gli ulteriori procedimenti, la decadenza dalla graduatoria dei concorrenti, in caso le dichiarazioni stesse riguardino i requisiti essenziali per la partecipazione al concorso.

Non è sanabile, e comporta pertanto l'esclusione immediata dalla selezione, l'omissione nella domanda di partecipazione del cognome, nome, residenza o domicilio del concorrente, della firma del concorrente in calce alla domanda stessa, la mancanza del curriculum scientifico – professionale, **debitamente sottoscritto**.

I dati personali saranno raccolti e conservati dal Dipartimento unicamente per le finalità della procedura di selezione e saranno trattati in ottemperanza alle prescrizioni di legge e agli obblighi di riservatezza.

ART. 9

COMMISSIONE ESAMINATRICE ED ESITO DELLA VALUTAZIONE

La Commissione esaminatrice, è designata in seguito dal Direttore del Dipartimento, costituita da tre membri esperti nella materia attinente la professionalità richiesta, di cui uno con funzioni di Presidente. Inoltre le funzioni di Segretario della Commissione sono svolte da una **ulteriore unità** di personale dell'Area Amministrativa.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

La graduatoria dei candidati è approvata con provvedimento del Direttore del Dipartimento.

Nel caso in cui dall'esito di detta valutazione risultasse vincitore un dipendente, il Responsabile Dipartimento di Ingegneria invierà la formale richiesta per l'assegnazione temporanea dell'unità di personale tecnico-amministrativo in questione all'UGPTA, che,

in assenza di impedimenti derivanti sia dalla corretta gestione del personale e/o dall'osservanza di disposizioni normative, provvederà alla relativa assegnazione. In caso di esito negativo della ricognizione interna, il predetto Direttore provvederà alla stipula del contratto con il soggetto esterno

ART. 10 STIPULA DEL CONTRATTO

Il Direttore del Dipartimento, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti con Decreto e stipula il relativo contratto di diritto privato con il soggetto utilmente collocato in graduatoria; il predetto Decreto sarà oggetto di pubblicazione sul sito Web dell'Ateneo.

ART. 11 PUBBLICAZIONE

Il presente avviso è pubblicato sul sito Web dell'Amministrazione centrale al seguente indirizzo www.pubblicazioni.unicampania.it, sul sito web del Dipartimento al seguente indirizzo www.ingegneria.unicampania.it, ed è affisso all'Albo del Dipartimento di Ingegneria dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli", con sede in Aversa (CE) Via Roma, 29.

Copia del presente avviso è disponibile presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento.

ART. 12 RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della legge 241/90 e successive modifiche ed integrazioni, il Responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Massimo Manna, segretario amministrativo del Dipartimento di Ingegneria della Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli", e-mail: massimo.manna@unicampania.it - recapito telefonico 081.5010203